

魯迅與日本

李連庆 著

藤野

先生

——舊事重提之九——

東京也無非是

（成軍統隊的）

也缺不了清國

高聲起，而成一

如小姑娘的鬚髮一般，還更



我拉

鲁迅与日本

李 连 庆 著

世界知识出版社

书名题字：周而复
责任编辑：王荣久
封面设计：罗雪村

鲁迅与日本

李连庆著

* * *

世界知识出版社出版

(北京外交部街甲31号)

北京印刷二厂排版

北京外文印刷厂印刷

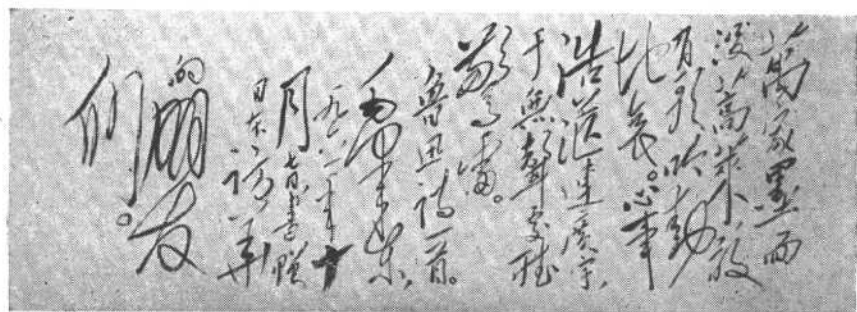
新华书店北京发行所发行

787×1092毫米32开本 印张：4.5 插页：5 字数：98,000

1984年4月第1版 1984年4月第1次印刷

印数：1—10,500

书号：7003·102 定价：0.58元



毛泽东同志书写鲁迅诗赠日本朋友



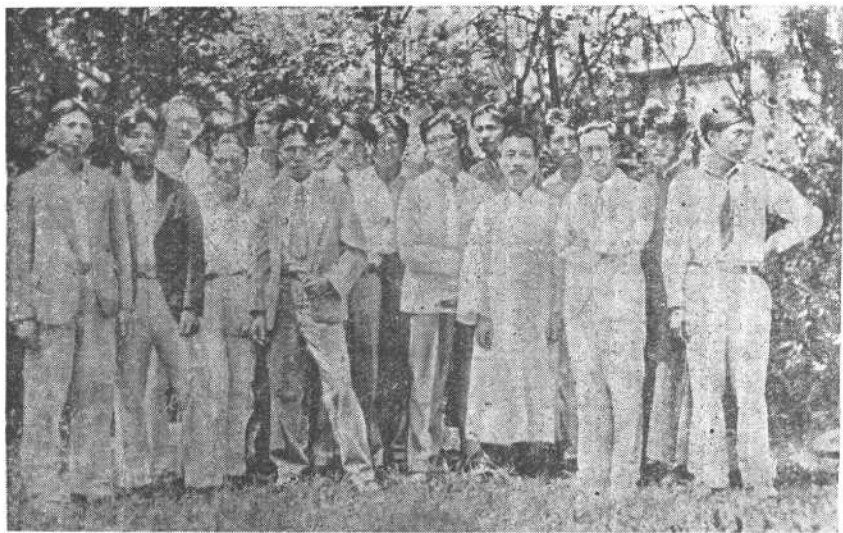
鲁迅五十岁生辰全家合影



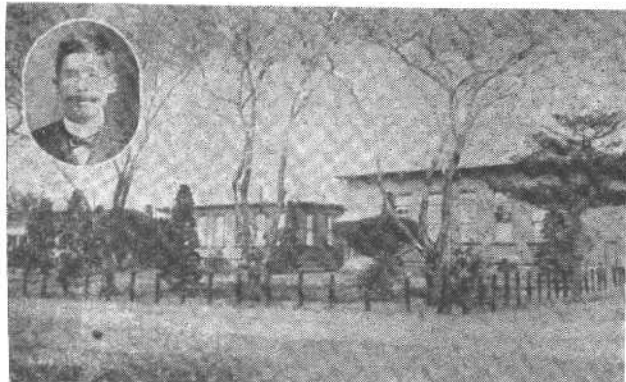
鲁迅与内山完造、山本实彦。



在第二回全国木刻流动展览会上

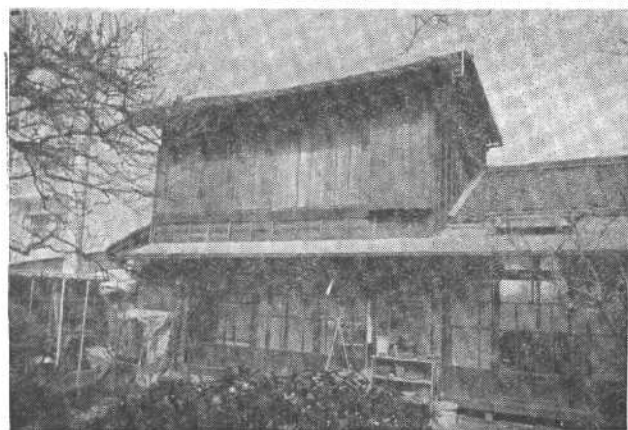
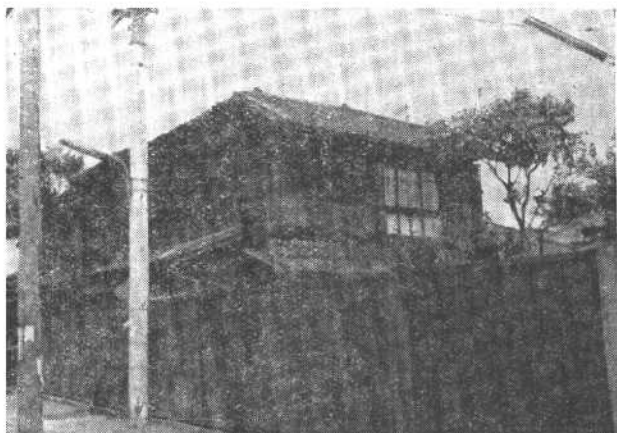


木刻讲授会合影。前排右二为内山嘉吉，右三为鲁迅。



鲁迅的老师
藤野茂九郎与仙
台医专的校舍

鲁迅在东京
文京区西片町住
过的房屋



鲁迅在日本
仙台留学时住过
的房屋



鲁迅留学仙台七十周年纪念会会场



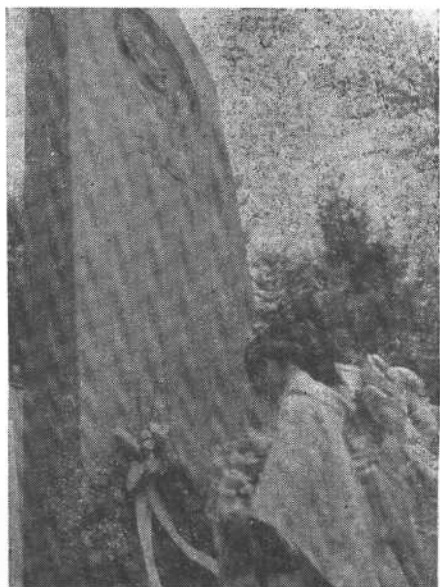
仙台市长岛野武在纪念会上讲话

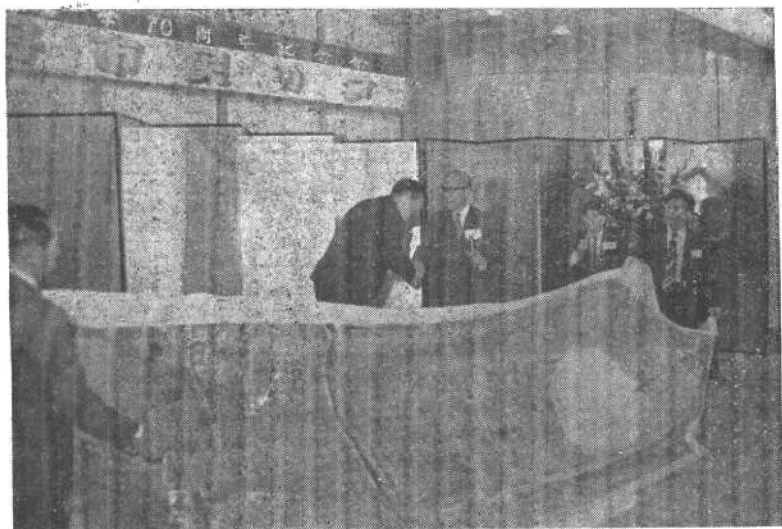
仙台鲁迅纪念碑。

右起第一人日中友协副理事长三好一、第二人日中文化交流协会会长中岛健藏、第三人日本社会党领袖之一佐佐木更三、第四人作者、第五人仙台市长岛野武、第六人白土吾夫。



仙台少女向鲁迅纪念碑献花圈





仙台市长岛野武向中国使馆代表（作者）赠送鲁迅纪念碑文的拓本

增田涉（右）、岛野武和作者（中）在鲁迅碑前为树木培土。





在仙台举办的纪念讲演会

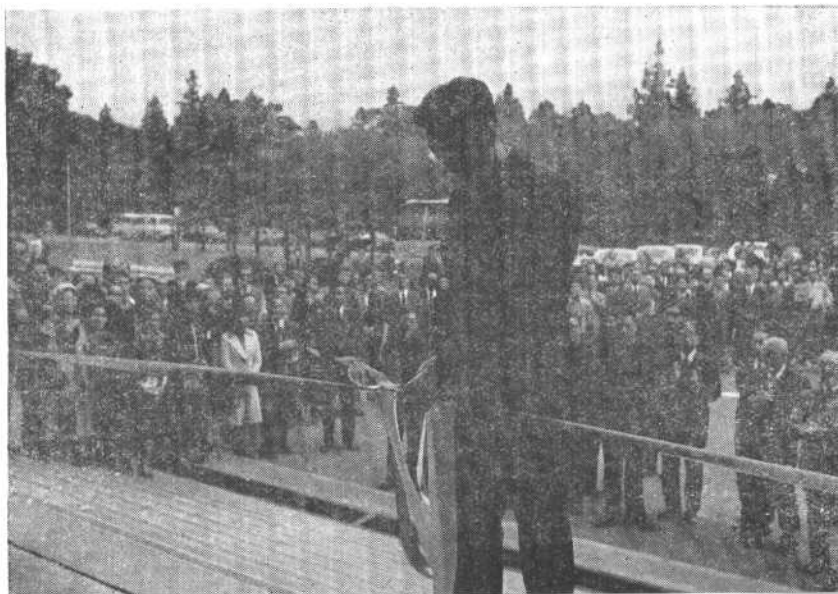


鲁迅逝世四十周年讲演会会场



用日本传统仪式白米深切纪念鲁迅，右二为中国驻日大使陈楚。

周海婴在鲁迅生平展览会上剪彩





井上清（中座）、増田涉（左前）、
内山嘉吉（左前二）、内山松藻（左前三）。

作者与内山嘉吉夫妇



目 录

戈宝权同志序

在鲁迅留学仙台七十周年纪念会上的讲话	(6)
鲁迅与中日文化交流	(8)
关于鲁迅对日译本《阿Q正传》的校释	(32)
鲁迅的《阿Q正传》和它在日本的影响	(38)
鲁迅与日本友人山本初枝	(46)
鲁迅致山本初枝书简译注	(56)
鲁迅的诗鼓舞着日本人民的斗争.....	(78)
忆鲁迅的日本朋友增田涉	(82)
鲁迅与内山嘉吉夫妇	(88)
热爱鲁迅的内山嘉吉	(96)
仙台纪行	(99)
学习鲁迅先生反对封建主义的斗争精神	(102)
《鲁迅与中日文化交流》序	(109)
鲁迅与日本	(115)

写在《鲁迅与日本》的卷首

(代序)

戈宝权

当此秋高气爽、遍山红叶的季节，我展阅李连庆同志撰写的《鲁迅与日本》一书，心里不禁就联想起鲁迅的《送增田涉君归国》一诗。增田涉是位日本的中国文学研究者，他在一九三一年三月带着日本名作家佐藤春夫的介绍信来到上海，经内山书店老板内山完造的引见，得与鲁迅相识，并请鲁迅亲自讲解《中国小说史略》等书。当他在十二月初学成归国时，鲁迅写了这首诗以示惜别之意：

扶桑正是秋光好，枫叶如丹照嫩寒。
却折垂杨送归客，心随东棹忆华年。

在这短短的四行诗里，鲁迅写出了他对年青时代留居扶桑（指日本）的追忆，同时也抒发了他对日本和日本人民的难以忘怀的依恋之情！

我们知道，鲁迅在一九〇二年春到了日本，先在东京弘文学院学习日语；一九〇四年秋去到仙台，在仙台医学专门学校学医；一九〇六年春他弃医学文，由仙台回到东京，从此走上了从事文学活动的道路，直到一九〇九年夏回国，前后在日本将近有七、八年之久。在日本居留期间，当春天樱

花盛开时，鲁迅曾到东京的上野公园欢度樱花节；当冬天白雪盖满了仙台时，他曾到日本三景之一的松岛湾观赏松树和雪景。他还曾和老友许寿裳同到过箱根温泉，攀山游览芦之湖，在湖畔欣赏了誉为“白扇倒悬东海天”的富士山的美景。他甚至在从仙台回东京的路上，还特意在水户下车，寻访和瞻仰了明末爱国志士朱舜水的遗迹。他在一九三四年七月十一日写给日本女歌人山本初枝的信中曾说：“日本风景幽美，常常怀念”。也就正是在日本，鲁迅开始了他的文学创作和翻译与介绍外国文学的工作：他在一九〇三年翻译了法国作家凡尔纳的《月界旅行》和《地底旅行》等科学幻想小说，在一九〇七年写成了他最初的重要文学论文《摩罗诗力说》，在一九〇九年编译出版了两卷《域外小说集》。因此当鲁迅写到“心随东棹忆华年”这句诗时，他心里不可能不回到他在日本旧游之地的绮丽风光，同时也不可能不联想起他怎样在日本最初走上了从事文学活动的道路。

鲁迅在日本留学和居留期间，就同日本人民建下了深厚的友谊。为了纪念他在仙台学医时的恩师藤野严九郎(1874—1945)，他写成有名的《藤野先生》的回忆文章，其中指出：

“在我所认为我师的之中，他是最使我感激，给我鼓励的一个”。他多年来把藤野先生送给他的一张题着“惜别”两个字的照片，悬挂在北京寓所“老虎尾巴”的东墙上，每当他看到藤野先生的黑瘦的面孔，心里便勇气倍增。鲁迅一生中和日本人民有着广泛的交往：他结识了不少日本知名的作家和文艺界的人士，翻译过夏目漱石、有岛武郎、森鸥外、芥川龙之介、厨川白村等名作家的不少文学作品；他写的不少旧体诗，多半是应日本友人之请题写的。一九二七年鲁迅在广州时，同日本的革命作家和新闻记者山上正义(1896—1938)

最初相识；山上正义后来曾把《阿Q正传》译成日文，并得到鲁迅亲自的“严密的校阅”。一九二七年十月，鲁迅从广州到了上海定居以后，他和内山书店的老板内山完造（1885—1959）、内山老板的弟弟版画家内山嘉吉夫妇，日本的女歌人山本初枝（1898—1967），日本的中国文学研究者和鲁迅著作的翻译者增田涉（1903—1977）等人，都结下了深厚的友谊，成为中日两国人民友好关系史上的光辉篇章。

正因为鲁迅对日本和日本人民的热爱，日本人民和日本的广大读者对鲁迅也非常敬佩。鲁迅的著作很早就被翻译成日文，并以各种大全集、选集、文集和单行本的形式出版，其中仅《阿Q正传》一书，就有十五种不同的译本。在现在世界上，日本已成为翻译和出版鲁迅著作最早和最多的国家；同时研究鲁迅的论著更是繁多，因此日本又是研究鲁迅最早和出版有关研究鲁迅论著最多的国家。写到这里，我就想起日本著名的鲁迅著作的翻译者和研究者竹内好所写的一段话：

中国的近代作家当中，在日本，鲁迅是最有名的；在鲁迅的作品当中，《阿Q正传》又是最有名的。要是讲到中国的近代文学，无论谁，最先都会举出鲁迅的名字。要是讲到鲁迅的代表作品，大概人们都会举出《阿Q正传》。《阿Q正传》就是这样通俗而又有名。不用说，这并不是没有理由的。

近十多年来，我曾根据日本的史料研究过和写过不少有关鲁迅与日本的文章，但我时常想，要研究鲁迅与日本的关系，最好是能到日本去一趟和居住一段时间，寻访与鲁迅有